

**(1 au 9 juin 1996)**

Sachant que Michel était en candidature pour le prix, plusieurs officiers du Service auxiliaire ont assisté à la remise de cette distinction.

C'est donc avec une grande joie que les membres du SACSM (L) inc ont partagé avec Michel l'honneur qui lui était conféré.

Madame Claire Lucchesi, directrice générale de l'Association québécoise de l'industrie du nautisme inc, qui était aussi en nomination pour le prix de sécurité nautique de la Garde-côtière s'est méritée, pour sa part le prix de Personnalité nautique 1995 attribué par le Conseil québécois du nautisme. Toutes nos félicitations



**Michel Sauvageau entouré des auxiliaires présents et des représentants de la Garde-côtière.**

**De gauche à droite:**

**Robert Petitpas, président, Michel Sauvageau, Serge Bertrand, Claudette Petitpas, Nicole Laplante, André Bégin GCC, Nelson Girard, Jeanne Drolet, directeur de zone, Jean Péloquin, Lucie Gagnon GCC et Andy Dumont.**



**Nicole Laplante qui siège, pour le C.A. du SACSM (L) inc, au Conseil québécois du nautisme, organisme responsable de la Semaine de la sécurité nautique, est heureuse d'avoir présenté la candidature de Michel pour ce prix**

# REMERCIEMENTS DE MICHEL SAUVAGEAU

Suite à l'implication du SACSM (L) inc aux Soirées Chasse et Pêche qui se sont tenues durant l'hiver dernier à travers la province, j'aimerais remercier tous les membres du Service auxiliaire qui se sont impliqués dans ces soirées.

Grâce à vous, nous avons pu faire de ces événements "un succès".

Notre présence fût grandement appréciée auprès des chasseurs et pêcheurs et l'information transmise sur la sécurité nautique pour les petites embarcations permettra sûrement de sauver des vies.

En terminant, un sincère "merci" à Pierre Marcil, directeur des Soirées Chasse et Pêche et à toute son équipe de la confiance qu'ils nous ont accordée et surtout pour la manutention et le transport du kiosque et matériaux durant toute cette tournée.

Merci à chacun de vous.

Sincèrement,

**Michel Sauvageau**

Adjoint en prévention et responsable des Soirées Chasse et Pêche.



## NOTES DE VOTRE ÉDITEUR

Je remercie les personnes qui m'ont fait parvenir des articles.

Chaque zone a un adjoint en communications.

Informez-le sur les sujets ou les nouvelles qui, à votre avis, mériteraient de paraître dans le journal.

Votre directeur de zone peut également vous aider s'il y a lieu.

J'aimerais avoir une participation de la part des personnes de langue anglaise, pour augmenter le nombre d'articles en anglais.

Si vous avez des commentaires bons ou mauvais, mais constructifs au sujet de votre journal, ils sont toujours les bienvenus.

Le journal Le Dauphin est votre journal. Pourquoi ne pas l'utiliser.

**Claudette Petitpas**  
editeure.

I would like to thank all the persons who have send me some articles.

Each area has its own communications assistant director

Keep him informed of any subjects or any news worth in your opinion to be published in the newsletter.

Your area director, if needed can also help you.

I would welcome a larger participation from our English speaking members.

If you have any constructive comments, good or bad, please let me know.

The Dauphin is your newsletter.

**Claudette Petitpas**  
Editor



# NOUVELLES DE L'UNITÉ 22

Le 1er juin dernier, dans le cadre de l'ouverture de la semaine de la sécurité nautique, les membres de la prévention de l'unité 22 Sorel ont tenu une fin de semaine "blitz" pour faire des visites de courtoisie. A cette occasion, un "super" kiosque a été installé à la marina Saurel inc. Plusieurs personnes ont visité ce beau kiosque et on pu visualiser des cassettes-vidéo sur nos services.

Durant cette activité, André Audet, surintendant recherche et sauvetage et intervention environnementale, nous a visités. Il était en visite à Sorel à l'occasion du départ pour une retraite bien méritée de Gilles Gelly de la GCC avec qui plusieurs membres du SACSMM (L) inc ont eu l'occasion de travailler.

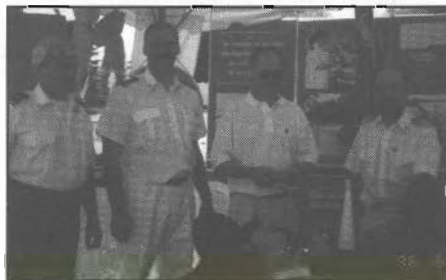
En leur nom et au mien, bonne retraite Gilles!...



Notre nouveau commandant d'unité Denis Paul-Hus, avec Jean-Marc Trottier. Ce dernier lui fait passer ses derniers examens pratiques en visite de courtoisie à la marina Saurel inc à Sorel.



André Audet GCC avec le président à l'occasion de sa visite à Sorel. On parle surement de l'avenir du SACSMM (L) inc.



Gaétan Frappier, Denis Paul-Hus, André Audet, Robert Petitpas, manquant sur cette photo Louis Robitaille, conseiller en prévention et Claudette Petitpas votre éditrice.

**Gaétan Frappier**  
Adjoint en communications.

## NOMINATION

### OBJET: Directrice régionale Garde-côtière.95-12-14

J'ai le plaisir de vous faire part de la nomination de madame Michelle Chartrand au poste de Directrice régionale, Garde-côtière canadienne/ Pêches et Océans, Région des Laurentides.

Madame Chartrand était Directrice générale, Programme, Planification et Coordination au Secteur des Sciences, à l'Administration centrale, Pêches et Océans. Cette direction générale est responsable essentiellement du budget des sciences, de la flotte scientifique et de la restructuration de ce secteur. Madame Chartrand a occupé également au sein du Secteur des Sciences, le poste de Directrice de la liaison scientifique avec l'industrie, à l'institut Maurice-Lamontagne à Mont-Joli.

Récemment, madame Chartrand était responsable de l'élaboration du projet de Loi sur les océans, qui s'appête à être déposé à la chambre des communes en

troisième lecture.

Madame Chartrand a aussi occupé différents poste au Ministère dans le secteur du personnel, comme Directrice des Relations de travail et Directrice des ressources humaines.

Madame Chartrand détient une Maîtrise ès Sciences des Ressources maritimes de l'Université du Québec à Rimouski.

Madame Chartrand entrera en poste le 8 janvier 1996.

*I am pleased to inform you of the appointment of Michelle Chartrand as Regional Director, Canadian Coast Guard/Fisheries and Oceans, Laurentian Region.*

*Ms. Chartrand was director General, Program, Planning and Coordination in the Science sector, at Fisheries and Oceans, Head Quarters. This directorate is responsible mainly for science policy, budget management and the restructuring of the Science*

*organization. Within the Science sector Ms. Chartrand has also previously occupied the position of Director, Scientific Liaison with industry, at the Maurice-Lamontagne Institute in Mont-Joli.*

*Lately, Ms. Chartrand was responsible for the development of the Canada Oceans Act which is scheduled to undergo third reading in the House of Commons in the near future.*

*Previously, Ms. Chartrand has occupied several positions in Personnel as Director of Staff relations and as Director of Human Resources.*

*Ms. Chartrand has a Master's Degree in Marine Resources Management from the University of Quebec in Rimouski.*

*Ms. Chartrand will begin her new assignment as of 08 January 1996.*

**Pierre F. Boisvert**  
Directeur général  
Région des Laurentides

Pêches et Océans nous a informés qu'elle apportait des modifications à son nom. Elle a en effet jugé opportun de modifier les anciennes appellations " région des Laurentides" et " région du Québec " qui étaient propres à la Garde-côtière et à Pêches et Océans respectivement, par "RÉGION LAURENTIENNE afin d'harmoniser l'identité de notre nouvelle région aux limites territoriales identifiées.

*N.D.L.R...Il est probable que par soucis d'harmonisation le SACS (L) inc proposera l'approbation d'un changement identique lors de la prochaine AGA.*

---

La Garde-côtière nous informe aussi que la direction générale Sauvetage et intervention environnementale a changé son nom pour Sauvetage, sécurité et intervention environnementale. Ce titre s'applique autant à la direction générale à Ottawa que dans les régions. Ainsi au Québec, André Audet devient le surintendant, Sauvetage, sécurité et intervention environnementale.

*N.D.R.L. Faudra-t-il "allonger" nos enveloppes pour lui écrire?...*

---

Pour ceux qui l'ignorent, le nouveau code postal des bureaux de la Garde-côtière et du Service Auxiliaire à Québec est maintenant G1K 7Z7 le reste de l'adresse demeure le même soit:

**GCC ou SACS (L) inc  
104 rue Dalhousie  
Québec, Qué.  
G1K 7Z7**

---

Les sessions de consultation régionale de la GCC sur la formation obligatoire, les permis et l'application de la loi sont terminées.

Les responsables des consultations, au niveau des cinq (5) grandes régions canadiennes, se sont réunis dernièrement à Toronto pour compiler et comparer les différents rapports et le tout devrait être soumis, avec recommandations au Ministre, très bientôt.

Pour nos membres qui n'ont pu participer à ces sessions de consultation, trois (3) propositions y étaient à l'ordre du jour.

### **1- MODERNISER LE SYSTÈME ACTUEL D'ENREGISTREMENT DES EMBARCATIONS DE PLAISANCE ET INSTAURER UNE TARIFICATION.**

### **2- AMÉLIORER LA COMPÉTENCE DES OPÉRATEURS D'EMBARCATIONS DE PLAISANCE.**

### **3- AMÉLIORER ET RENFORCER L'APPLICATION DE LA LOI.**

Sur la question de l'enregistrement, il y a tout lieu de croire que nous nous dirigeons pour 1998 au plus tard, vers un système d'enregistrement national uniforme. Ses caractéristiques seraient semblables au système actuel de licences d'automobile. Il en découlerait une tarification permettant d'en payer l'administration et aussi de pouvoir rembourser la Garde-côtière d'une partie des frais qu'elle encoure pour les services qu'elle dispense à la plaisance.

L'avantage principal d'un tel système découlerait de la qualité de l'information disponible dans le cas de vente, d'achat, d'assurances, de vol de bateau, d'hypothèque et d'application générale de la loi. La Garde-côtière y trouverait son compte en recouvrant tel qu'on lui exige une partie de ses frais auprès des utilisateurs. Sauf sous l'aspect coût, une forte proportion des intervenants de l'industrie nautique appuie une telle proposition.

Au sujet de l'amélioration de la compétence des opérateurs, il semble y avoir une majorité en faveur, autant dans le public en général que chez les opérateurs d'embarcation. Nous devrions donc voir, dans les mêmes délais, la mise en place d'un système obligatoire de formation. L'accréditation des formateurs, le contenu de la formation et la priorisation par étapes des groupes cible font toujours l'objet de discussion.

Tant qu'au renforcement de l'application de la loi, les changements prévoyant un système semblable aux contraventions de la route ont été entérinés par le Parlement fédéral. On devrait, au moment où j'écris ces lignes, avoir terminé l'établissement de la tarification des différentes contraventions. Il ne faudra pas se surprendre si cette réglementation était mise en application dans certaines régions du Canada dès la saison prochaine.

---

Pour ceux que l'informatique intéresse, le Conseil national des SACS, avec la coopération de la GCC, prévoit avoir prochainement une page sur Internet. On y trouverait un minimum d'informations sur l'ensemble du service et sur chacune des régions ainsi que les principaux numéros de téléphone à utiliser. Si certains d'entre vous sont sur Internet, j'apprécierais recevoir vos commentaires dès que vous y constaterez notre présence. Si disponible, l'identification de cette page vous sera fournie dans le prochain Dauphin.

---

Les membres du Conseil National sont unanimement intervenus pour demander à la Garde-côtière de revoir à la baisse les tarifs de communication téléphonique via les VHF. Ils ont de la même façon demandé à la GCC d'analyser la situation des pêcheurs. En effet, ces derniers doivent partir, quelles que soient les conditions locales de température, pour pouvoir utiliser complètement leurs périodes spécifiques de pêche autorisée. Les pêcheurs se sentent obligés de partir malgré le mauvais temps pour sauver leur gagne-pain mettant ainsi en péril leur vie et celles des membres du SACS qui doivent sortir pour les aider. La possibilité de déléguer à un niveau plus près des pêcheurs les pouvoirs décisionnels de retarder le début des périodes de pêche, pourrait s'avérer une solution.

**Robert Petitpas**  
*Président*

We have been advised of changes to its name by Fisheries and Oceans. The department felt that the time had come to change the terms "Laurentide Region" and "Quebec Region" respectively used by Coast Guard and Fisheries and Oceans to "Laurentian Region" so that it could better identify our new region territorial limits.

*Note from edit.: To harmonise our name with Coast Guard Region, CMRA (L) inc will probably vote on an identical change at our next AGM.*

---

Coast Guard has also advise us of Rescue and Environmental Response Directorate name change. The new name is: Rescue, Safety and Environmental Response. This name will apply to the General Directorate in Ottawa as well as in the Regions. Thus, André Audet, in Quebec is now the Superintendent, Rescue, Safety and Environmental Response.

*Note from edit.: We will probably need "expansible" envelopes to write his address!*

---

For those of you who have not yet been informed, the new postal code for Coast Guard as well as CMRA (L) inc in Quebec is now G1K 7Z7. The other items in the address remain the same:

**CCG or CMRA (L) inc.  
104 Dalhousie Street  
Quebec, Que.  
G1K 7Z7**

---

## CONSULTATION - PARTNERSHIP.

The Regional CCG Consultations Meetings on mandatory training, licencing and law enforcement have now ended.

The five (5) Regions CCG Representatives involved in these

meetings, have recently met in Toronto, to compile and compare their differents reports. All these reports with recommendations should shortly be in the Minister's hands for decisions.

For those of you who could not participate in these consultations, three (3) propositions were on the table:

### **1- MODERNIZE THE ACTUAL PLEASURE CRAFTS REGISTRATION AND INITIATE A TARIFFICATION PROCESS.**

### **2- UPGRADE PLEASURE CRAFTS OPERATOR'S PROFICIENCY.**

### **3- UPGRADE AND STRENGTHEN LAW ENFORCEMENT.**

On the registration question, we can look towards a National registration system by 1998 at the latest. This system would have characteristics similar to the actual car registration system. Included into the owner's fees there would be administration costs and reimbursement to Canadian Coast Guard for a portion of the cost of their services to pleasure crafts operators.

The principal advantage of such a system will come from the quality of available informations in the events of pleasure crafts sales, purchases, insurances, mortgages, thefts and general law enforcement. The CCG's advantage would consist in their costs recuperation as required by Government. If we except the notion of cost, a large portion of the boating industry agrees with such a proposal.

The upgrading of operators' proficiency seems to rally a large majority of the general public as well as the pleasure crafts operators. The new mandatory training system

implementation should come about at the same time as the registration. Trainers' accreditation, courses content, target group prioritisation are all subjects still under discussion.

As far as law enforcement, a new system similar to the highway code enforcement has been approved by the Federal Parliament. As I write these words, the tariffication of the different infringements should be completed. We should not be surprised, if the new regulations implementation begins as early as next season, in some areas.

---

For those who use computers, the CMRA's National Council, in cooperation with CCG, is looking forward to having a page on Internet. It will included a short summary of CMRA and informations on each region. Some Regional and National CMRA's phone numbers would also appeared. If any of you see that page on Internet, please send me your comments. We will give you more informations on this subject in our next newsletter the Dauphin as it becomes available.

---

National Council members have unanimously asked CCG to analyse again the possibility of lowering the costs of phone calls throught VHF. They also asked CCG to analyse the fishermen's problems when they have to go out at sea, whatever the weather situation is, to fully utilise their authorized fishing period. To keep their livelihood, these fishermen feel forced to go even in very bad weather, thus risking their live and the CMRS's members who go out to rescue them. The possibility of bringing the power to postpone the fishing start to a lower level closer to the fishermen could be the answer to the problem.

**Robert Petitpas**  
*président*

# BOATERS RESPONSIBILITY CODE

This code was prepared for the Canadian Safe Boating Council. It was approved at the Council AGM and will be sent out shortly.

**I AM ULTIMATELY RESPONSIBLE FOR THE SAFETY OF EVERYBODY WHOM I INVITE ON MY BOAT.**

**BEFORE EACH TRIP I MUST TELL SOMEONE RESPONSIBLE WHERE I AM GOING AND WHEN I EXPECT TO RETURN.**

**I AM RESPONSIBLE TO ENSURE THAT REQUIRED SAFETY EQUIPMENT IS ON BOARD BEFORE STARTING ANY TRIP.**

**I MUST COMPLETE A PRE-DEPARTURE INSPECTION SAFETY CHECK INCLUDING WEATHER FORECAST, FUEL CHECK, ENGINE CHECK, AND ELECTRICAL CHECK.**

**I AM RESPONSIBLE FOR KNOWING THE RULES OF THE ROAD AND AVOIDING OTHER BOATS.**

**I AM RESPONSIBLE FOR THE MARINE ENVIRONMENT, NEVER DUMPING MY GARBAGE OVERBOARD.**

**I HAVE A RESPONSIBLE ATTITUDE ABOUT ALCOHOL AND BOATING, WAITING UNTIL MY BOAT IS SECURELY MOORED BEFORE "HAVING A DRINK".**

# CODE D'ÉTHIQUE DES NAVIGATEURS

Ce code d'éthique a été préparé pour le Conseil canadien de sécurité nautique. Ce code a été approuvé lors de l'AGA du Conseil et devrait être publié prochainement.

**JE SUIS EN DERNIER RESSORT RESPONSABLE DE LA SÉCURITÉ DE QUICONQUE J'INVITE À BORD DE MON EMBARCATION.**

**AVANT CHAQUE VOYAGE JE DOIS AVISER QUELQU'UN DE RESPONSABLE, DE L'ENDROIT OÙ JE VAIS ET DU MOMENT PRÉVU DE MON RETOUR.**

**JE DOIS M'ASSURER QUE L'ÉQUIPEMENT DE SÉCURITÉ REQUIS EST À BORD, AVANT D'EFFECTUER TOUTE SORTIE.**

**JE DOIS AVANT CHAQUE DÉPART VÉRIFIER TOUS LES ÉLÉMENTS DE SÉCURITÉ INCLUANT ENTRE AUTRES, LES PRÉVISIONS DE TEMPÉRATURE, LE NIVEAU D'ESSENCE, LA VÉRIFICATION DES MOTEURS ET LA VÉRIFICATION DU SYSTÈME ÉLECTRIQUE.**

**JE ME DOIS DE CONNAÎTRE LES RÈGLES DE ROUTE ET ÉVITER LES AUTRES EMBARCATIONS.**

**JE SUIS RESPONSABLE DE L'ENVIRONNEMENT MARIN ET JE NE JETTE JAMAIS D'ORDURES À LA MER.**

**J'AI UNE ATTITUDE RESPONSABLE AU SUJET DE L'ALCOOL ET DE LA NAVIGATION ET J'ATTENDS QUE MON EMBARCATION SOIT AMARRÉE DE FAÇON SÉCURITAIRE AVANT DE "LEVER MON VERRE".**

## IN MEMORIAM

Le 26 juillet dernier avait lieu les funérailles de Monsieur Yves Dagenais. Il était le frère de Ginette Tremblay (04.03.0668) et beau-frère de Pierre Tremblay (04.03.0254) de l'unité 03 de Répégnigny. Nos plus sincères condoléances à ces deux membres du Service auxiliaire et à tous les membres de la famille éprouvée.



## SAUVETAGE DE NUIT SUR LE LAC ST-LOUIS: MISSION DIFFICILE

A la une du journal LE SOLEIL de Châteauguay du 22 juin dernier on pouvait lire ce qui suit:

Il s'agissait d'un exercice de la Garde côtière

**Omer David, sauveteur auxiliaire, Denise David membre, et épouse du propriétaire, Robert Jinchereau, officier de formation GCC, Jean-Miguel Bariteau, membre, devant le Thalassa. Un bateau capable d'affronter la mer, que M. David a lui-même dessiné.**

Quand un accident se produit sur la route, c'est relativement facile pour les secours de se rendre sur les lieux; une question de minutes. Sur l'eau, en pleine nuit, repérer les victimes d'un incident, c'est une mission aussi complexe et ardue que dénicher une aiguille dans une botte de foin, a constaté l'auteur de ces lignes qui a participé samedi dernier à un exercice de recherche nocturne sur le lac St-Louis en compagnie d'un citoyen de Châteauguay, Omer David membre des sauveteurs auxiliaires de la Garde-côtière canadienne.

Les sauveteurs auxiliaires sont des propriétaires de bateau qui répondent bénévolement aux appels de détresse des plaisanciers, sous la coordination de la Garde-côtière, qui dispose elle-même de très peu de ressources pour intervenir en cas d'urgence.

"Pour tout le lac St-Louis, il n'y a qu'un seul garde-côte, posté à Beaconsfield. Le rôle des sauveteurs auxiliaires est donc primordial" souligne Robert Jinchereau, instructeur de la Garde-côtière, responsable de la simulation de samedi.

L'opération, à laquelle quatre bateaux et leur petit équipage participaient, visait à familiariser les sauveteurs avec les techniques de recherche de nuit.

R.Jinchereau, a donc attendu que la nuit tombe pour exposer le scénario aux participants réunis à l'embouchure de la rivière Châteauguay; il était environ 21h00.

"Vers 20h00, une embarcation éprouvant des difficultés mécaniques a esquivé un navire marchand de justesse. Le pire a été évité mais la vague produite par le cargo a fortement secoué le petit bateau, culbutant des passagers par-dessus bord" a-t-il exposé précisant que l'incident s'était produit à tels degrés de longitude et de latitude.

Un des quatre bateaux est allé se cacher

sur le lac; il jouait le rôle de l'embarcation en détresse. Les trois autres ont établi leur stratégie, il a été convenu que qu'Omer David, capitaine du Thalassa, coordonnerait l'opération.

Vers 21h45, les équipes de sauveteurs ont quitté le quai avec chacun un secteur à ratisser minutieusement en effectuant des lacets.

L'auteur de ces lignes scrutait l'encre du lac, assis à l'arrière du Thalassa, quand Robert Jinchereau, s'est pointé. "Vigie! Vous n'avez pas vu le cargo qui arrive derrière?" demanda-t-il...

La vigie, qui était portée à regarder vers l'avant a tourné la tête et aperçut une gigantesque silhouette noire, surmontée d'un building blanc tout illuminé. Une forme qui grossissait à vue d'oeil.

"Quand vous voyez un navire, il faut avertir le capitaine pour qu'il cède le passage" a-t-il souligné tandis qu'Omer David virait à droite toute, le diesel au maximum.

Au bout de 45 minutes, un passager du Thalassa, Pierre Drouin, aperçut au loin les feux de position d'un bateau qui semblait immobilisé. "Non, non, il navigue. Ce n'est pas celui qu'on cherche" a opiné un autre passager. Pour en avoir le coeur net, notre capitaine a demandé au "Clauber" d'aller vérifier.

C'était bel et bien l'embarcation recherchée. Quatre de ses occupants étaient cependant encore dans le lac quelque part. Pour les besoins de la cause, des bonbonnes vêtues de ceintures de sauvetage faisaient office de victimes.

On présumait que celles-ci s'étaient réfugiées près des bouées munies de clignotants, qui servent de repères aux navigateurs tout le long de la Voie maritime, et qu'avec le courant, elles avaient dérivé dans tel coin.

Il faisait froid, les yeux nous coulaient; on ne voyait pas tellement bien ni très

loin sur le lac aux eaux noircies de nuit.

On a vogué de long en large pendant des heures. Les deux autres équipes ont repêché trois "naufragés". Il en restait encore un quand on a abandonné les recherches vers minuit et demie.

En principe, les sauveteurs auxiliaires devaient remplir un rapport de mission puis discuter de leurs erreurs et de leurs bons coups, mais vu l'heure tardive, cet aspect a été remis à plus tard.(M.T.)

### Participaient à cet exercice de nuit:

Sur le BSA "Glen M.": Glen Boudreau et Gilbert Biron de l'unité 44

Sur le BSA "Thalassa": Omer et Denise David de l'unité 44 ainsi que 2 journalistes et Robert Jinchereau de la GCC et J.Miguel Bariteau de l'unité 20.

Sur le BSA "Clauber" Bernard et Claudette Brunet de l'unité 08 ainsi que des invités Diane et Jean Scraire.

Sur le Bsa "Instead Off 111". Yvon Rouette de l'unité 44 ainsi que Jean-Pierre Verville un co-équipier invité.

Cet article nous a été envoyé par Yvon Rouette adjoint en communications de la zone 05.

*N.D.L.R. Les lecteurs pourront constater encore une fois la difficulté qu'éprouve les gens des médias à nous distinguer de la Garde-côtière canadienne. Il faudrait que chaque fois que nos membres rencontrent des représentants des médias, ils insistent sur la distinction à faire entre nos deux organismes.*



**Yvon Rouette**  
adjoint  
en communications  
Montréal-Centre

Pour ceux qui aiment connaître l'expérience inoubliable de la narration du temps et des situations géographiques de croisière, je prends une petite place pour faire découvrir aux amis du SACSM (L) inc, un moment maritime agréable...

Ici les nuages courent vite dans ce ciel du mois de mai. J'inscris dans ces quelques lignes le périple nautique que vivent nos enfants depuis déjà plusieurs années de même que les rencontres agréables qui en découlent.

Sur le voilier "Soleil d'Océan" (Jeannot Sunfizz 40), le 22 avril 1996, Bahamas-Nasseau et périple vers le Nord via Freeport.

Le voyage se continue sur l'Atlantique jusqu'à l'entrée de l'inlet de Beaufort (Morehead City) Caroline du Nord.

Le 30 avril, suivra le canal jusqu'à Norfolk, Virginie d'où on lève l'ancre le 6 mai pour l'Océan Atlantique et l'entrée de l'inlet d'Atlantic City, par mauvaise mer.

On reprend la mer pour New York, Manhattan et la remontée du Hudson en passant par Castlelton et Troy où on effectue le démâtage du voilier.

Nous naviguons ensuite au fil de l'eau du canal Champlain avec sa

douzaine (12) d'écluses et faisons de nuit, la traversée du Lac Champlain. (les U.S.C.G. font à bord une visite durant la nuit, comme inspection de routine).

Viennent ensuite au matin, les Douanes canadiennes et la traversée des écluses du Richelieu et de St-Ours le 19 mai 1996.

Lundi le 20 mai, est le jour de la remise en place du mât de cinquante pieds (50) à deux barres de flèche qui se fait au bassin fédéral (Beaudry) de la Marina de Saurel.

Ce périple est réalisé par Thérèse et Alain Lagacé, le fils de Sylvio année après année. Depuis cinq ans, en avril et en septembre, ce couple fait route, durant 25 à 30 jours, entre Rivière-du-Loup et les Bahamas.

En ce 20 mai, le directeur de la formation du Service auxiliaire Sylvio Lagacé, le père d'Alain est à Sorel pour naviguer avec son fils et sa belle-fille jusqu'à Rivière-du-Loup.

Une visite impromptue fût très appréciée même si le temps courait très rapidement. En effet, Claudette et Robert Petitpas sont venus nous

saluer durant nos préparatifs pour le départ fixé au lendemain matin.

Cette journée fût aussi l'occasion d'une rencontre familiale des enfants Lagacé, Laurent, Sylvie, Nancy, un ami Gerald Ouimet et les petits-enfants Jérôme et Simon.

Le lendemain le périple reprend avec de nouvelles entrées au livre de bord:

Départ de Sorel 21 mai 08h15- Pont de Trois-Rivières 11h30-Leclercville (Grondines) 15h00 avec un orage violent de 20 minutes et une marée descendante - Marina de Sillery, Québec à 19h00 arrêt pour la nuit, pour un total de 10 heures et 45 minutes de course naviguées.

Départ de la marina de Sillery Québec, 22 mai à 10h15 - Orage et coup de vent au long de l'île d'Orléans - Bout est de l'île d'Orléans 13h15 - Petite rivière St-Francois 15h00 - Ile-aux-Coudres à 16h00 par temps froid et gros nuages - Cap aux oies vent très très froid du nord-est - Rivière-du-Loup à quai à 22h15 pour un total de 12 heures de course naviguées.

Bonne navigation estivale à tous.

**Sylvio Lagacé**  
*Directeur de la formation*



Les petits-fils de Sylvio Jérôme et Simon  
" la relève de demain "



On s'affaire à enrouler les voiles, l'équipage se prépare on voit Sylvio, Gerald Ouimet, et le fils de Sylvio, Alain, qui s'exécutent devant deux spectateurs, Robert Petitpas et Louis Robitaille à la marina Beaudry de Sorel.

Lors de la dernière parution du journal le Dauphin, l'article sur les panneaux d'identification utilisés dans la zone 01, ne mentionnait pas le rôle important qu'a joué dans ce dossier **Clément Emond**. En effet, nous avons été informé que notre ami Clément a été le véritable

initiateur de ces panneaux, qu'il a pensé le projet et en a lui-même dessiné le devis. Après de nombreuses démarches, il a vendu l'idée à son directeur de zone de l'époque Benoit Ouellet et des panneaux ont été réalisés pour différentes unités de cette zone.

Page 14 Volume 36  
Le Dauphin Janvier 1996.

## RIONS UN PEU

Dictons pour prédire le temps.

Ces dictons sont du temps de la marine à voile, quand les bateaux étaient faits de bois et les hommes de fer, aujourd'hui, les bateaux sont faits de fer et les hommes de ...

**Mentira bien souvent  
Qui prédira le temps  
Mais beaucoup moins pourtant  
S'il est bon observant**

**Lune jaune et pisseuse  
Les mers seront pleureuses**

**Marin pour bien naviguer  
A grand vent il faut céder  
Car tu n'est pas fort  
Comme Cap'taine Nord**

**Ciel pommelé, filles fardées  
Ne sont pas de longue durée**

**Ciel rouge le soir  
Marin plein d'espoir  
Ciel rouge le matin  
Marin chagrin**

**Temps en mirage  
Du vent d'amont est le présage**

**Si la pluie précède le vent  
Veille aux drisses  
Si la pluie vient après le vent  
Borde et hisse**

**Ciel maquerellé et queues de jument  
Feront serrer la toile aux vaisseaux les  
plus grands  
Quantité d'étoiles tombant  
Signe de vent**

**Dans les beaux jours d'été  
Et d'un bel appareil  
Le vent tourne avec le soleil**

**Cercle de lune  
N'a jamais cassé mât de hune  
Mais souvent les a bien branlés**

**Les navires sont toujours bons  
Quand sur la dunette et le pont  
Les hommes le sont...**

*Le vieil Insulaire.*

# ...LA BOITE À POTINS...

De source bien informée, nous avons appris que Jean Caron ne se laisse pas arrêter par de simples problèmes mécaniques...Toujours selon nos sources, Jean avait planifié, une certaine fin de semaine de l'été dernier de se rendre, en bateau, à l'Île-aux-Coudres. Au moment de partir, le moteur de l'embarcation refusa de coopérer. Avec un compère, Jean se retrouva donc à la brasserie quelques temps plus tard. On parle de l'Île-aux-Coudres  
On se lance des défis... on rediscute de la question...nouveau défi... et finalement, nos deux larrons sautent dans un taxi, à Pointe-aux-Trembles en direction de l'Île-aux-Coudres...Ils garderont longtemps des souvenirs de cette embarquée...



**Jean Caron**  
président du  
comité des plaques.

En avril dernier, j'ai eu l'occasion de rencontrer la jolie Manon Tremblay fille de Marie-France Lavoie, sec.trés. du SACSM. Tout comme sa mère, Manon est très gentille et possède une forte personnalité. Nous gardons de bons souvenirs de cette rencontre...



Cette photo fut prise à Bonaventure. On y remarque le BSA 1290 de Carleton. Deux équipiers de cette localité (unité 30) expliquent le port de la ceinture de sécurité au chasseur Gaston Bourdages, directeur de la prévention.



Régent Nantel, membre 05-06-0912 est un retraité du service d'incendie de la Ville de Montréal. Il a été décoré de l'ordre du Canada pour plusieurs sauvetages, dont un sur le pont Jacques Cartier le 27 août 1991. Le pompier-chanteur est propriétaire du BSA "L'Amiral Poète."

En octobre dernier Jeanne Drolet recevait un certificat de mérite pour ses vingt (20) années de bénévolat comme membre actif des Escadrilles canadiennes de plaisance.



Sur la photo on reconnaît: Jacques Bélisle le commandant de l'Escadrille de Laval, Jeanne Drolet et le Commandant en chef Yves Ferland. Jeanne sera désormais membre à vie de cette association de prestige. Bravo Jeanne tu l'as bien mérité.

A l'occasion de l'ouverture de la Semaine de la sécurité nautique à Montréal, j'ai eu l'occasion de rencontrer Denis Chamard, photographe officiel pour la Garde-côtière. Je tiens à le remercier pour sa gentillesse et sa disponibilité envers le Service Auxiliaire.



de gauche à droite: Régent Nantel et Ginette Léonard, deux auxiliaires de l'unité 06, M.Paquette et Richard Garneau lors d'une entrevue La Grande Visite pour Videoway.

# ...LA BOITE À POTINS...

Lu dans un journal de Berthier-sur-Mer," Le dépanneur officiel de la Marina de Berthier-sur-Mer et directeur de la Garde-côtière Laurent Bélanger, a lui même bénéficié de l'aide d'un samaritain samedi. Rendu à la Marina St-Laurent de l'Île d'Orléans, la pompe à l'huile du moteur de son bateau a lâché. Ce qui l'a obligé à couper court à un voyage prévu au Vieux-Port de Québec où l'attendaient des amis. Vraiment pas chanceux ce Laurent, quelques jours avant, c'est la pompe du filtreur de sa piscine qui flanchait. Surtout, ne lui parlez plus de pompe."N.D.L.R... Comme le dit si bien Laurent, les gens parlent toujours de la Garde-côtière; nous avons de la difficulté à faire connaître le Service auxiliaire. Il nous faudra éduquer les gens et faire beaucoup de publicité...



**Laurent Bélanger**

Gaston Bourdages a su présenter un côté peu connu des touristes à votre éditrice et son époux, lors de leur passage à Bonaventure. En effet, Gaston nous a amenés, dans son 4X4, visiter les dunes et les rivages escarpés du bord de mer. Nous avons monté et descendu des pentes à 60 degrés, des escaliers, nous avons traversé des ruisseaux etc etc.. de quoi à vous couper le souffle... Mais adieu le stress et quel beau paysage... Merci Gaston, Bonjour Claudette. Merci de votre accueil...

Un arrêt à Gaspé nous a permis de rencontrer notre ami Michel Tremblay et visiter le BSA 1295. Le président a profité de l'occasion pour discuter avec Michel du contexte entourant la présence du bateau prêt à Gaspé. Ce fût très agréable...

Au même endroit à Gaspé, nous avons rencontré une personne fière d'être enfin en vacances, il s'agit de Gérald Bourdages. Nous espérons qu'il a eu du bon temps sur son bateau...

A Tourelle nous avons pu rencontrer quelques minutes Jean-Louis Labrie, un membre de longue date et le commandant de l'unité 31 Pierre-Paul Dupuis. Ces deux pêcheurs étaient très occupés par la finition de la saison de la pêche. Toutefois en jasant avec Pierre-Paul, nous nous sommes aperçus que nous avons encore beaucoup à apprendre côté "Pêche". Chacun son métier comme on dit souvent...

Cette photo a été prise dans la ville de Old Perlican à Terre-Neuve à l'occasion de la dernière réunion du Conseil National des Services Auxiliaires. Il s'agit de Steve Daoust. Steve est le Directeur National des Services Auxiliaires à la Garde-côtière à Ottawa. C'est un gars extrêmement sympathique à qui les SACSM tiennent à coeur. C'est un plaisir de travailler avec lui.

Old Perlican est l'endroit où réside Harry Strong le président du Conseil National des SACSM. Il en est d'ailleurs le maire. Il nous a fait visiter sa ville avec fierté et gentillesse. Merci!



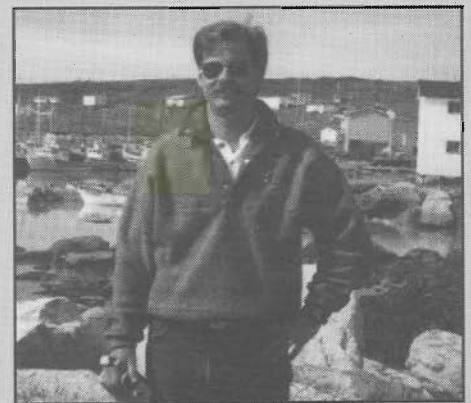
**Pierre-Paul Dupuis qui parle "pêche" avec le président.**



**Jean-Louis Labrie et le président**

This picture was taken in the town of Old Perlican, Newfoundland during the last CMRA's National Council Meeting. Steve Daoust is the National Manager SAR Auxiliary for Coast Guard in Ottawa. He is a very congenial fellow. He takes CMRA's members to heart. It is a pleasure to work with him...

Old Perlican is the home town of Harry Strong CMRA National Council President. He is also the Mayor of his town. He showed us his town with prouddness and graciousness. Thanks Harry !...



**Steve Daoust, Directeur national des Services auxiliaires à la Garde-cotière à Ottawa.**

